

## EN TORNO AL PAR SINONIMICO *INVENIO-REPERIO*. EMPLEO LEXEMATICO

J. Francisco Domínguez Domínguez

### Oposición léxica

*Invenio* y *reperio*, junto con *nanciscor* y *offendo*, proporcionan las unidades básicas que integran en latín el campo semántico de «encontrar». En esta nota vamos a ocuparnos sólo de los dos primeros verbos. *Invenio* y *reperio* funcionan en la lengua latina como lexemas polisémicos: *invenio*<sub>1</sub> y *reperio*<sub>1</sub> son semantemas del campo de «encontrar» propiamente dicho, mientras que *invenio*<sub>2</sub> y *reperio*<sub>2</sub>, mucho menos abundantes, expresan ya un «encuentro productivo-intelectivo», incluyéndose en el macrocampo de la «producción».

Ya desde los primeros escritores, *invenio*<sub>1</sub> y *reperio*<sub>1</sub> aparecen, de forma global, con notable diferencia, como las unidades de «encontrar» más frecuentes. De ellas es *invenio*<sub>1</sub> la más abundante, en general, ya desde Plauto, aunque no siempre predomine su uso en todos los autores, como luego veremos. Posiblemente el empleo más abundante de *invenio*<sub>1</sub> tiene su origen básico en el *status* estructural que lo define, al menos en latín arcaico y clásico, dentro de ese microsistema de los verbos de «encontrar»: en dicho ámbito *invenio*<sub>1</sub> funciona como término genérico o no marcado (semantema genérico o archisemantema) y en virtud de ello puede asumir las funciones de las demás unidades de «encontrar», siempre que el hablante no desee hacer uso del término específico. En cambio, *reperio*<sub>1</sub> ostenta en las referidas épocas al menos un carácter marcado: cuando el autor latino acude a él se debe, de acuerdo con nuestro análisis de los textos mismos, si no en la totalidad de los casos, sí en casi todos ellos, a que la acción que se pretende expresar entraña para el sujeto un esfuerzo del tipo que sea (búsqueda, examen, inquisición verbal...) para superar la dificultad objetiva que aquél implica (independientemente de que el resultado pueda ser accidental). En los poetas la métrica influye a menudo en la elección de una u otra unidad, pero esta elección se hace respetando (al menos, en la práctica generalidad de los casos) el citado reparto funcional.

En efecto, el uso de *invenio*<sub>1</sub> en lugar de *reperio*<sub>1</sub> (o viceversa) es posible porque ambas unidades comparten una amplia zona de significación (en relación de inclusión: *invenio*<sub>1</sub> término no marcado frente a *reperio*<sub>1</sub>), mas no por el hecho de que sean puros y simples sinónimos. Por su valor neutro, *invenio*<sub>1</sub> puede asumir, contextualmente, el contenido específico del marcado *reperio*<sub>1</sub>, pero *invenio*<sub>1</sub> presenta, al mismo tiempo, el valor negativo con respecto al de *reperio*<sub>1</sub>. A veces tenemos ocasión de comprobar esta oposición

entre estos dos últimos contenidos en contextos en los que aparecen empleados ambos verbos. En el siguiente pasaje de César, por ejemplo, *invenio*<sub>1</sub> expresa claramente el mismo encuentro fortuito que *nanciscor*, sin que sea pertinente en ninguno de los dos la idea de «esfuerzo», en tanto que *reperio*<sub>1</sub> revela la dificultad del resultado (cf. *perpauci*: «muy pocos se procuraron la salvación, lograron salvarse»):

hostes... neque prius fugere destiterunt quam ad flumen Rhenum... pervenerunt. Ibi *perpauci* aut viribus confisi tranare contenderunt aut *lintribus inventis sibi salutem reppererunt*. In quis fuit Ariovistus, qui *naviculam deligatam ad ripam nactus*, ea profugit (*Gall.* 1, 53, 1-3).

Sin embargo, son mucho más abundantes los textos en que *reperio*<sub>1</sub> aparece junto a *invenio*<sub>1</sub> en los que éste no ostenta su valor negativo. El carácter no marcado de *invenio*<sub>1</sub> permite su empleo en lugar de *reperio*<sub>1</sub> en proximidad sintagmática evitando así la repetición. Se registran, en efecto numerosos ejemplos de esta *variatio* estilística, donde ya no existen diferencias léxicas. Esto acontece ya en Plauto, del que se pueden citar al menos una docena de ejemplos de dicha *variatio*:

ibo hinc intro, *perscrutabor* fanum, si *inveniam*  
uspium aurum, dum hic est occupatus. Sed si *repperero*...  
(*Aul.* 620-1)

De todos los autores, el que hace un empleo más profuso de dicha *variatio* es Cicerón:

Itaque verae amicitiae *difficillime reperiuntur* in iis qui honoribus reque publica versantur; ubi enim istum *invenias* qui honorem amici anteponat suo? (*Lael.* 64)

En el caso de los poetas, a las razones estilísticas se unen las razones métricas; las primeras influyen en la *variatio* en contextos más o menos próximos, mientras que las necesidades métricas influyen decisivamente en el empleo de uno u otro verbo en cualquier momento, a partir de ese carácter no marcado de *invenio*<sub>1</sub>, capaz de reemplazar a *reperio*<sub>1</sub>, o bien, por el contrario, a partir de la posibilidad de que *reperio*<sub>1</sub> aparezca en lugar de *invenio*<sub>1</sub> cuando éste lo haría con el valor de aquél. Estas razones han de tenerse presentes a la hora de valorar el empleo de ambos verbos por parte de autores como Lucrecio, quien muestra su preferencia por *reperio* (la comodidad métrica que este verbo, en ciertas formas, le ofrecía, no es un factor descartable, a juzgar por la posición del verso que suelen ocupar dichas formas).

El uso indistinto de *invenio*<sub>1</sub> y *reperio*<sub>1</sub>, o mejor dicho, la posibilidad

de empleo del primero por el segundo, no debe contemplarse, en todo caso, como el reflejo de una pura sinonimia (entendida ésta como identidad de significado), sino como una posibilidad que surge de una relación dentro del sistema (oposición privativa), al menos en lo que se refiere a los autores de los períodos arcaico y clásico. Es probable que la oposición léxica que nosotros establecemos entre *invenio*<sub>1</sub> y *reperio*<sub>1</sub> para las épocas arcaica y clásica con el paso del tiempo se haya ido debilitando y haya dado paso a oposiciones de carácter no estructural, aunque ésta podríán estar fundadas, en gran medida, en aquella primera oposición.

Ofrecemos seguidamente algunos datos, extraídos del material lexicográfico disponible, acerca del empleo de ambos verbos<sup>1</sup> en los diversos autores de las épocas arcaica y clásica. A continuación comparamos este empleo con el de diversos autores posteriores.

### Empleo en latín arcaico y clásico

En líneas generales, se puede afirmar que ni el uno ni el otro son verbos excesivamente poéticos, a juzgar por el empleo relativamente moderado que se registra en los distintos poetas. Si prescindimos de los comediógrafos arcaicos (Plauto, Terencio), en este capítulo habría que destacar únicamente el uso frecuente que de ellos hace Ovidio (en favor, claramente, de *invenio*).

Más abundante es el empleo en los prosistas, entre los que sobresale (también, sin duda, por la amplitud de su obra), en primer lugar, Cicerón. En los historiadores el uso es muy desigual: escasea en Salustio y Nepote, y abunda más en el *Corpus Caesarianum*. Sorprende, en particular, el caso de Tito Livio, quien emplea abundantemente *invenio* (superado en frecuencia sólo por Cicerón) y rechaza casi absolutamente el uso de *reperio*. No existen en todo este período ausencias notables. Conviene tener presente que en muchos autores (*invenio* no aparece en Ennio, *reperio* no se registra en Nevio, Catón y Afranio; ambos verbos faltan en los testimonios de Livio Andrónico) el uso de los distintos verbos, al estar condicionado por la transmisión de sus obras, no autoriza a extraer conclusiones suficientemente fundadas.

Pasando a un análisis más detallado del empleo de ambos verbos, se observa que *invenio*, del que ya existe un testimonio en Nevio, sobrepasa en cuanto a frecuencia a *reperio* ya en los principales escritores arcaicos, Plauto y Terencio:

---

<sup>1</sup> Prescindimos de la frecuencia de las diversas unidades, aunque ya hemos indicado que es muy superior la de *invenio*, y *reperio*<sub>1</sub> (globalmente, en el conjunto de autores arcaicos y clásicos más representativos, superan a *invenio*<sub>2</sub> y *reperio*<sub>2</sub> en una proporción aproximada de 6 a 1).

|          | <i>invenio</i> | <i>reperio</i> |
|----------|----------------|----------------|
| Plauto   | 130            | 90             |
| Terencio | 64             | 29             |

Esta misma tendencia se confirma en la literatura posterior. Así ocurre, por ejemplo, en gran parte de los poetas (las diferencias son particularmente notables en Horacio y Ovidio):

|           | <i>invenio</i> | <i>reperio</i> |
|-----------|----------------|----------------|
| Lucilio   | 3              | 2              |
| Lucrecio  | 20             | 35             |
| Catulo    | 3              | 4              |
| Cic.poet. | 1              | -              |
| Virgilio  | 19             | 16             |
| Horacio   | 14             | 3              |
| Tibulo    | 1              | 1              |
| Propercio | 7              | 3              |
| Ovidio    | 107            | 56             |

En el ámbito de la prosa, Cicerón, el autor más representativo por la frecuencia de empleo, confirma estas diferencias; no obstante, *reperio* supera a *invenio* precisamente en las cartas:

|                            | <i>invenio</i> | <i>reperio</i> |
|----------------------------|----------------|----------------|
| <i>epist.</i> <sup>2</sup> | 42             | 62             |
| <i>orat.</i>               | 177            | 164            |
| <i>phil.</i>               | 158            | 99             |
| <i>rhet.</i>               | 113            | 66             |

Hay que señalar que en la *Rhetorica ad Herennium* *reperio* sobrepasa a *invenio* (22 frente a 19). En cambio, en Vitruvio se produce un rechazo casi total hacia *reperio* (6 veces, frente a 103 ejemplos de *invenio*). También en el *De re rustica* de Varrón *invenio* (10 ej.) es más usado que *reperio* (5 ej.).

En los historiadores el empleo es bastante desigual: César y Nepote acuden con mayor frecuencia a *reperio*; en cambio, éste es desdeñado por

---

<sup>2</sup> Al referirnos a las cartas de Cicerón incluimos siempre las que tienen a él como destinatario, así como el *Commentariolum petitionis* atribuido a su hermano Quinto: en este último sólo se registra *reperio* (1 ejemplo).

Tito Livio, que hace uso abundante de *invenio*:

|                     | <i>invenio</i> | <i>reperio</i> |
|---------------------|----------------|----------------|
| <i>Corpus Caes.</i> | 24             | 47             |
| Nepote              | 3              | 8              |
| Salustio            | 10             | 8              |
| Tito Livio          | 219            | 2              |

A la luz de los datos anteriormente expuestos<sup>3</sup>, varias son las observaciones que podemos hacer desde una perspectiva diacrónica y diafásica:

1) En los comediógrafos arcaicos existe un claro predominio de *invenio* sobre *reperio*.

2) En la época clásica la situación es menos clara o uniforme:

a) Por un lado, se advierte un cierto rechazo hacia *reperio* en algunos poetas; junto a ello, sorprende, en particular, la preferencia de Lucrecio por este verbo.

b) En cuanto a la prosa, vemos que Cicerón, en gran parte de su obra, y, sobre todo, Tito Livio, se inclinan por *invenio*. Y, sin embargo, *reperio* es preferido por César<sup>4</sup> y Nepote, y predomina igualmente en las cartas de Cicerón.

A partir de datos como los que refleja la obra de Tito Livio, da la impresión de que *reperio* va perdiendo paulatinamente cada vez mayor terreno en favor de *invenio*, hecho que parece confirmarse luego en la época postclásica. Esas cifras de empleo en autores como Tito Livio tal vez se expliquen mejor a la luz de un *planteamiento estructural* como el que más arriba hemos esbozado, que a partir de unas discutibles diferencias no estructurales (diatráticas o diafásicas) que en los autores de las épocas arcaica y clásica no parecen cumplirse. En dicho autor, en efecto, *invenio*,

<sup>3</sup> No hemos computado en ellos las formas del participio *inventum* (*inventum*) cuando aparecen plenamente sustantivadas (así, Nepote: 2 ej., u Ovidio: 6 ej.), como tampoco *repertum* (*reperta*) en las mismas circunstancias (p.ej. Lucrecio: 5 veces).

<sup>4</sup> En sus dos obras conservadas predomina *reperio*, si bien más en el *De bello Gallico*:

|              | <i>invenio</i> | <i>reperio</i> |
|--------------|----------------|----------------|
| <i>Gall.</i> | 7              | 26             |
| <i>civ.</i>  | 8              | 14             |

(excluimos el libro atribuido a Hircio, en el que *invenio* aparece usado dos veces).

asume en numerosas ocasiones el contenido reservado, en principio, por su carácter marcado, a *reperio*<sub>1</sub>.

Desde un punto de vista diafásico, nada permite establecer unas firmes conclusiones. En efecto, el uso de ambos verbos, más que como una cuestión de géneros (cf. César frente a Tito Livio, p.ej.), parece presentarse más bien como una cuestión diacrónica: ya desde Plauto el tiempo corre en favor de *invenio*, entre otras razones, por un hecho estructural o funcional, cual es el carácter genérico o no marcado de *invenio*<sub>1</sub>. Aparece también, en cierto modo, como una cuestión de autores: a partir de esa relación estructural cabe la especial predilección o el rechazo hacia alguno de estos verbos por parte de algunos autores. El caso más representativo en este sentido sería el de Tito Livio.

No se trata, por ello, de ver en *invenio* un término más coloquial (las cartas de Cicerón o las biografías de Nepote parecen apuntar más bien a lo contrario) o de considerar a *reperio* como un verbo más elevado o poético, pues frente a Lucrecio, tenemos el descenso que se observa en Horacio<sup>5</sup> o el uso que de él hacen otros poetas; por lo demás, en la poesía la métrica es siempre un factor importante.

De suerte que se trataría, en definitiva, de una cuestión esencialmente evolutiva que, en última instancia, tiene su origen - entre otras causas - en un hecho puramente estructural: el término genérico o no marcado tendió a expandirse en detrimento del marcado, más limitado en cuanto a su contenido. Este último parece haber experimentado un paulatino retroceso en el latín literario, que acaso pueda considerarse reflejo de lo que sucedía en el latín hablado, a juzgar por la evolución posterior en diversos autores.

### Empleo en latín postclásico y tardío

En la literatura postclásica y tardía se confirma, de una manera general, el predominio de *invenio* sobre *reperio*, como puede observarse a continuación en diversos autores representativos.

1) En la poesía el empleo de ambos verbos sigue siendo más bien escaso, aunque claramente favorable a *invenio*:

|       | <i>invenio</i> | <i>reperio</i> |
|-------|----------------|----------------|
| Fedro | 17             | 12             |

<sup>5</sup> Ello dio pie a G. Bonfante para incluir a *invenio* en su obra *Los elementos populares en la lengua de Horacio*, Madrid, Hernando, 1937, p. 86, apoyándose, entre otros autores, en E. Löfstedt (sobre la tesis de este autor, *vid. infra*).

|                     |    |    |
|---------------------|----|----|
| Persio              | 1  | —  |
| Séneca <i>trag.</i> | 22 | 1  |
| Lucano              | 29 | 3  |
| Val. Flaco          | 10 | 6  |
| Pap. Estacio        | 24 | 9  |
| Sil. Itálico        | 14 | 2  |
| Marcial             | 18 | 1  |
| Juvenal             | 17 | 1  |
| Ausonio             | 15 | 9  |
| Claudiano           | 19 | 12 |
| Prudencio           | 17 | 2  |
| R. Namaciano        | 1  | 3  |

2) Más abundante es el empleo de estos verbos entre los prosistas, aunque aquí el predominio de *invenio* no es tan general y uniforme:

|                                 | <i>invenio</i> | <i>reperio</i> |
|---------------------------------|----------------|----------------|
| Columela                        | 14             | 32             |
| P. Mela                         | 2              | —              |
| Petronio                        | 45             | 1              |
| Séneca filósofo                 | 299            | 20             |
| Quintiliano                     | 112            | 57             |
| Frontino                        | 34             | 6              |
| Plin. Joven                     | 68             | 9              |
| Apuleyo                         | 42             | 56             |
| Tertuliano                      | 230 <i>ca.</i> | 27             |
| Mln. Félix                      | 16             | —              |
| Cipriano <i>trat.</i>           | 64             | 1              |
| Arnobio                         | 23             | 31             |
| Luc. Ampelio                    | 5              | —              |
| <i>Panegíricos</i> <sup>6</sup> | 14             | 9              |
| Símaco                          | 32             | 13             |
| Vegecio                         | 77             | 19             |
| Macrobio                        | 103            | 63             |
| <i>Vulgata</i>                  | 776            | 89             |
| <i>Agust. conf.</i>             | 136            | 15             |

*Reperio* predomina en Columela, Apuleyo y Arnobio. En cambio, en

<sup>6</sup> Consideramos aquí únicamente los panegíricos incluidos en la colección *XII Panegyrici Latini*, (ed. Mynors), excluyendo el de Plinio el Joven.

<sup>7</sup> El hápax de *reperio* en Petronio aparece, por lo demás, en un fragmento incierto (frg.12).

el resto, *invenio* supera claramente a *reperio*, particularmente en escritores como Petronio<sup>7</sup>, Séneca, Plinio el Joven, Tertuliano, Cipriano, Agustín; significativa es también la diferencia de uso en la Vulgata.

Por el contrario, gran parte de los historiadores (entre ellos, los más importantes) mostraron preferencia por *reperio*, aunque aquí las diferencias no sean tan acusadas (particularmente destacable resulta tal vez el caso de Tácito, cf. nota 17):

|                   | <i>invenio</i> | <i>reperio</i>  |
|-------------------|----------------|-----------------|
| Vel.Patérculo     | 8              | 11              |
| Q. Curcio         | 14             | 26              |
| Tácito            | 34             | 86              |
| Suetonio          | 15             | 35              |
| Floro             | 5              | 6               |
| Justino           | 32             | 7               |
| Eutropio          | 8              | 2               |
| Jul. Obsec.       | 17             | -               |
| Rufio Festo       | 1              | 1               |
| <i>H. Augusta</i> | 56             | 47              |
| Amiano M.         | 87             | 90 <sup>8</sup> |

A la luz de los datos anteriores referidos a la época postclásica, podemos formular, entre otras, las siguientes consideraciones:

---

<sup>8</sup> Los datos expuestos sobre el uso de *invenio* y *reperio* en los distintos autores proceden de elaboración propia a partir del material suministrado por los léxicos, índices y concordancias actualmente existentes sobre dichos autores. Estos datos difieren, generalmente, a veces de una manera sensible, de los ofrecidos en su día por A. Gudeman, *P. Cornelii Taciti Dialogus de Oratoribus*, Amsterdam, Verlag A. M. Hakkert, 1967 (=1914<sup>2</sup>), pp. 512-513. Allí pueden encontrarse, además, datos referidos a algunos autores u obras que aquí no hemos incluido. Transcribimos aquí estos datos, con las debidas reservas:

|                            | <i>invenio</i> | <i>reperio</i> |
|----------------------------|----------------|----------------|
| Varrón                     | 32             | 12             |
| Sen.rhet.                  | 70             | 5              |
| Val.Max.                   | 27             | 27             |
| Celso                      | 15             | 40             |
| Plinio <i>nat.</i>         | 514            | 243            |
| Ps.Quint. <i>decl.min.</i> | 62             | 3              |
| S.Agust.civ.               | 287            | 101            |

<sup>9</sup> De acuerdo con los datos que hemos aportado, estas serían las cifras globales de empleo de ambos verbos en latín postclásico (en el conjunto de autores

a) Tanto en la poesía como en gran parte de los prosistas se confirma el predominio de *invenio* sobre *reperio*, que, no obstante, goza de la preferencia de numerosos historiadores.

b) Habida cuenta del rechazo de los poetas (prescindiendo de las razones métricas), no podemos decir que *reperio* sea un verbo excesivamente poético; por otra parte, tampoco se puede afirmar que *invenio* sea un verbo poético o elevado, o, al contrario, prosaico, dado que, de una manera global, predomina igualmente en ambos niveles de lengua<sup>9</sup>.

c) En el período postclásico, en consecuencia, las diferencias entre ambos verbos no parecen ser tampoco de índole diafásica (dejando a un lado esa predilección de la mayor parte de los historiadores por *reperio*). Convendría llevar a cabo el estudio pertinente de los diversos textos, con el fin de comprobar si se mantiene la oposición significativa más arriba apuntada para las épocas precedentes, o si ha dado paso a otras oposiciones diferentes. *Invenio* continúa manteniéndose con fuerza, tanto en poesía como en prosa, tal vez por ser un término más genérico, mientras que *reperio* sigue presentado un empleo menos abundante por su menor amplitud significativa. Se trata, en este caso, de una simple hipótesis. De cualquier forma, todo parece indicar que en la latinidad tardía *reperio* precede en su declive al que más tarde experimentará *invenio*<sup>10</sup> (pues tampoco éste pervivirá en romance).

Aduciendo algunos datos especialmente significativos, E. Löfstedt consideró en su día<sup>11</sup> que, en particular en latín tardío, *reperio* pertenecería al estilo elevado, mientras que *invenio* sería más propio de la lengua cotidiana y vulgar<sup>12</sup>. En efecto, algunos de los datos que aduce respecto al latín tardío son ciertamente reveladores:

u obras citados hasta aquí, excluyendo los de la nota anterior):

|                | <i>invenio</i> | <i>reperio</i> |
|----------------|----------------|----------------|
| poesía         | 204            | 61             |
| prosa no hist. | 2092           | 448            |
| prosa hist.    | 277            | 311            |

<sup>9</sup> Cf. Glosario de Reichenau (s. VIII), glosa 211: *repperunt: invenerunt*.

<sup>11</sup> *Philologischer Kommentar zur Peregrinatio Aetherae*, Uppsala, Almqvist & Wiksell (Leipzig, R. Haupt), 1911, p. 232 ss.

<sup>12</sup> «besonders in späterer Zeit gehört *reperire* dem höheren Stil an, während *invenire* mehr der alltäglichen und vulgären Sprache eigen ist» (*op. cit.* pp. 232-233). Recoge esta tesis posteriormente en su *Syntactica II*, Lund, Gleerup, 1956 (1933), p. 342, n.3.

<sup>13</sup> Cf. E. Tidner, *Sprachlicher Kommentar zur lateinischen Didascalia Apostolorum*, Estocolmo, Wahlström & Wistrand (Uppsala, Almqvist & Wiksell), 1938, p. 33 (los ejemplos de *invenio*, según este autor, son, exactamente, 21).

|                                     | <i>invenio</i> | <i>reperio</i> |
|-------------------------------------|----------------|----------------|
| <i>Peregr. Aetheriae</i>            | 10             | 0              |
| <i>Didasc. Apost.</i> <sup>13</sup> | 20             | 0              |
| <i>Firm. Mat. De err.</i>           | 40             | 0              |
| <i>Mulom. Chir.</i>                 | 80 ca.         | 2              |

A estos datos<sup>14</sup> añade Löfstedt los pertenecientes a la obras de Vitruvio y Petronio, oponiéndolos a los que refleja el empleo de estos verbos por parte de Tácito. En este caso, Löfstedt realiza, como se puede ver, una selección arbitraria y parcial, orientada únicamente a probar su tesis (que luego ha sido tan repetidamente citada) de un *reperio* culto, elevado, frente a un *invenio* coloquial y vulgar<sup>15</sup>. Los datos que aduce no autorizan, en absoluto, a concluir que tal diferencia se cumpla efectivamente ya en época postclásica (e incluso clásica: Vitruvio), donde la cuestión, a la luz de los datos que más arriba aportamos, no nos parece tan clara<sup>16</sup>.

Al manejar unos datos parciales, Löfstedt ofrece una visión necesariamente parcial del empleo de ambos verbos y acaso sus conclusiones no se ajusten plenamente a dicho empleo. No discutimos aquí la validez de la hipótesis de Löfstedt por lo que respecta al latín tardío, pero es bastante discutible que semejantes conclusiones puedan extrapolarse a épocas anteriores. El hecho de que *reperio* predomine, por ejemplo, en las cartas de Cicerón, y, al mismo tiempo, sea rechazado por la mayor parte de los poetas, nos induce a pensar que el planteamiento de un *reperio* elevado frente

<sup>14</sup> A estos ejemplos de Löfstedt cabe añadir aún otros. Vid. p. ej. H. Hedfors, *Compositiones ad tingenda musica*, Uppsala, Almqvist & Wiksell, 1932, p. 93 (8 ej. de *invenio* y ninguno de *reperio*); H. Mörländ, *Die lateinischen Oribasiusübersetzungen*, Oslo, Brögger, 1932, p. 157, n.2 (donde también se registra sólo *invenio*). Cf. A.H. Saloni, *Vitae Patrum*, Lund, Gleerup, 1920, pp. 402 s., que también remite a la tesis de Löfstedt, la cual ve confirmada en la Vulgata.

<sup>15</sup> En idéntica arbitrariedad incurren C. Beyer, *Die Verba des «Essens», «Schickens», «Kaufens» und «Findens» in ihrer Geschichte vom Latein bis in die romanischen Sprachen*, Leipzig, Selbstverlag des romanischen Seminars, 1934, p. 57; A. Stefenelli, *Die Volkssprache im Werk des Petron im Hinblick auf die romanischen Sprachen*, Viena-Stuttgart, W. Braumüller, 1962, p. 41 ss. También se hacen eco de la teoría de Löfstedt, A. Ernout y A. Thomas, *Dictionnaire étymologique de la langue latine*, París, Klincksieck, 1985<sup>1</sup> s.v. *invenio*, así como el *Thesaurus Linguae Latinae*, s.v. *invenio*. Por su parte, G. Rohlf, *Estudios sobre el léxico románico*, Madrid, Gredos, 1979, p. 189, desvirtúa dicha teoría al aplicarla al latín clásico. Sin matizaciones en cuanto a épocas, la citada teoría es también asumida por O. Hiltbrunner, *Latina Graeca. Semasiologische Studien über lateinische Wörter im Hinblick auf ihr Verhältnis zu griechischen Vorbildern*, Berna, Francke, 1958, p. 10, n. 6.

<sup>16</sup> El propio Löfstedt reconoce que antes de la época tardía las cosas no están tan claras (*Syntactica II*, p. 342, n.3).

a un *invenio* coloquial y vulgar tal vez no sea el más correcto para enjuiciar el empleo de estos verbos hasta el período postclásico. Acaso haya que considerar sencillamente que *reperio*, situado ya desde época arcaica por debajo de *invenio* en cuanto a frecuencia de empleo, ha ido experimentando un paulatino retroceso en dicho empleo. Mientras el término genérico goza cada vez de un mayor empleo (independientemente de los distintos niveles de lengua), el término marcado de la oposición ve decrecer paulatinamente su uso y termina a la postre por replegarse a la esfera del lenguaje, por así decir, «culto», con lo que la oposición estructural acaba dando paso a una oposición de «arquitectura» lingüística, en términos coserlanos. Con todo, este proceso no tiene lugar aún en las épocas arcaica y clásica. Las diferencias no estructurales señaladas por Löfstedt acaso se entiendan mejor a partir de las estructurales que aquí hemos apuntado para el latín arcaico y clásico: *invenio* se extendería más en el nivel coloquial o vulgar, aparte de otros factores (mayor regularidad en la flexión, su etimología más expresiva o plástica para expresar la acción de «encontrar»...), precisamente por el contenido más genérico que, en principio al menos, parece haberlo caracterizado. El uso frecuente de *reperio* por parte de autores como Columela, el arcaizante Apuleyo o Tácito<sup>17</sup> (dejando a un lado la preferencia que por este verbo manifiestan la mayor parte de los historiadores, con la excepción notable, sobre todo, de Tito Livio) puede ser considerado más bien como la revitalización de un término que parece haber ido cayendo en desuso, que como el empleo de un verbo en sí mismo poético, culto o elevado, a no ser que por tal se entienda la recuperación de un verbo que, en líneas generales, parece haber sido cada vez menos empleado.

<sup>17</sup> Dentro de su obra, la mayor frecuencia de *reperio* se registra precisamente, y con enorme diferencia, en los *Anales*, donde se considera generalmente que su latín se halla más alejado del coloquial o vulgar y se torna más poético y retórico (cf. Löfstedt, *Kommentar...*, pp. 233-234; *Syntactica II*, pp. 276 ss., y «On the style of Tacitus», *JRS* 38(1948) 1 ss.; asimismo N.Eriksson, *Studien zu den Annalen des Tacitus*, Lund, Gleerup, 1934). He aquí el empleo detallado de ambos verbos en las distintas obras de Tácito:

|                  | <i>invenio</i> | <i>reperio</i> |
|------------------|----------------|----------------|
| <i>Agricola</i>  | 8              | 1              |
| <i>Germania</i>  | 2              | 1              |
| <i>Dialogus</i>  | 6              | 2              |
| <i>Historiae</i> | 8              | 7              |
| <i>Annales</i>   | 10             | 75             |

Estas cifras difieren ligeramente de las ofrecidas al respecto por Löfstedt (y recogidas luego por otros autores, como C. Beyer).

A pesar de su predominio general sobre *reperio* y de su firme consolidación tanto en el latín arcaico y clásico como en el postclásico, *invenio*, sorprendentemente, no dejará rastro en las lenguas romances, en aparente contradicción con ese carácter popular que parece percibirse en latín tardío<sup>18</sup>.

<sup>18</sup> Sobre los sustitutos románicos de los verbos latinos de «encontrar», puede verse nuestro trabajo «Del latín al romance. Algunas observaciones sobre los verbos de 'encontrar'» *Epos. Revista de Filología (UNED)* (en prensa).